

LA POÉSIE POPULAIRE DANS LE CONTEXTE ET “LA LITTÉRATURE DE BEKTAŞÎ”

Dr. M. Öcal OĞUZ

Dans notre pays, les recherches sur la poésie “âşık” ont été menées sur des textes. Seulement, les chercheurs en analysant ces textes ont omis de prendre en considération le contexte de la publication. Cette méthode d'analyse a fait que les textes soient figés et a entravé leur évolution en fonction du contexte enoivonnant. Ainsi, les recherches ont été menées essentiellement sur la base d'une lecture linéaire des textes et non d'un enrichissement du sens. En effet, les chercheurs n'ont pris en considération que les manuscrits au détriment de la richesse de l'oralité. Même le choix des manuscrits a été soumis aux critères de l'archaïsme, d'une part et de la résignation d'autre part. En effet, la lecture linéaire de ces textes archaïques a complètement gommé les lectures critiques. De ce fait, les lectures menées par les chercheurs ont été plutôt des lectures passives et non des lectures constructives.

Actuellement, les folkloristes dénoncent cette méthode de travail. D'autant plus, que cette dernière est toujours présente vu que certains chercheurs ou folkloristes amateurs recourent à cette méthode de travail afin de construire l'identité du groupe, celle des ethnies ou encore l'identité nationale.

A partir du XIX^e siècle, les recherches se sont intéressées au folklore afin d'obtenir cette même identité nationale. En fait, le travail sur le folklore a été jugé très important par les pays, qui accordaient la primauté au concept de Nation afin de construire l'identité

nationale approximativement jusqu'à la moitié du XX^e siècle.

La Turquie, faisant partie de ces pays et voulant construire son identité ethnique et nationale, a axé le travail et les recherches dans cette direction d'où les divers débats et recherches sur les poètes folkloriques tel que Yunus Emre, Karacaoğlan, Koroğlu, Pir Sultan Abdal, Dertli, Dadaloğlu... Certes, ces débats se voulaient scientifiques mais la construction de l'identité ethnique et nationale a pris le dessus. Seulement, les folkloristes modernes contestent ces méthodes de travail et ces recherches en raison de l'inertie des conclusions tirées: L'analyse des textes folkloriques devraient accorder une grande part d'importance au contexte, qui aurait l'avantage de consolider le texte. Par ailleurs, les textes folkloriques ont été exploités par certains amateurs à des fins ou à des conclusions qui se détachent complètement du concept de folklore.

L'analyse des textes folkloriques, que ce soit en Turquie ou ailleurs dans le monde, se révélait burlesque. En effet, certains chercheurs, dans le monde entier, étaient contre la méthode d'analyse citée précédemment des textes folkloriques. Afin de remédier à ces problèmes d'analyse sur le contexte. Prenons l'exemple de W. Radloff et de Mark Azadovski qui s'intéressant à l'Asie Centrale, ont essentiellement travaillé sur le contexte, les contes et les conteurs. Les conclusions tirées de leur travail se résument dans la prédominance du contexte pour la

compréhension des textes folkloriques. De même pour le travail d'İlhan Başgöz sur le répertoires de l'histoire de Mûdami qui a mis l'accent sur l'importance du contexte. Par ailleurs, l'antropologue Bronislav Malinowski, travaillant sur les peuples primitifs, a déclaré que: "Les textes sans leur contexte sont des textes morts". Dans ce même contexte, Lutz Röhrich a dit: "Travailler sur les textes en l'absence de contexte, c'est pareil au travail d'une personne qui cherche à comprendre la vie des sardines dans la mer. Cette personne fonde son travail sur des sardines dans une boîte de conserve pour décrire la vie de ces poissons dans la mer."

A partir de comme ces travaux, pratiquement tous les chercheurs ont reconnu l'importance du contexte dans l'analyse des textes folkloriques et ont adopté cette nouvelle méthode d'analyse. Ce qui a engendré la création de nouvelles méthodes de travail. Ce sont les jeunes folkloristes qui ont contribué à la naissance de ces nouvelles méthodes. (Voir, Özkul Çobanoğlu, Metin Ekici, İsmail Görkem, Nebi Özdemir, Gülin Öğüt Eker...) et quelques traductions sur le contexte du folklore dans le revue Millî Folklor.

Les textes folkloriques ont été exploités comme des pièces de théâtre afin de les recréer, de les faire vivre et de les transmettre d'une génération à une autre. Désormais, ces textes folkloriques bénéficient d'un conteur et de spectateurs, ce qui leur permet de changer de structure en permanence. En effet, chaque fois que le contexte change, le texte lui aussi change. Aussi chaque expression transforme-t-elle les textes en de nouveaux textes. Ces derniers ne sont que des **versions** (en turque, on dit "Benzer metin") ou des **variantes** (Eş-metin). Certains chercheurs éliminent ces

versions et ces variantes afin d'obtenir un seul texte. Malheureusement, ce texte n'est lui aussi qu'un autre texte parmi plusieurs autres, sans être le texte originel.

Dans notre pays, les recherches faites sur la littérature "Bektaşî" ne s'intéressent pas au contexte; mais au contraire, elles cherchent à construire l'identité du groupe. Donc, les recherches faites sur la littérature "Bektaşî" ont tenté d'aboutir à des résultats divergents de ceux de la culture: Ces chercheurs ont détaché la littérature "Bektaşî" de la littérature turque.

La littérature "Alevî-Bektaşî" ou la littérature "Bektaşî", ces termes ont été utilisés par les chercheurs pour obtenir une identité ethnico-culturelle. Afin d'obtenir cette identité, les chercheurs ont référé, tout texte comportant un vocabulaire relatif à la culture "Bektaşî", à un groupe social. Parmi ces chercheurs, quelques folkloristes, sans faire attention à la relation cause-conséquence, ont admis la présence de la littérature "Bektaşî" au détriment des autres littératures tel que: La littérature "Kadirî", la littérature "Rufai", la littérature "Nakşî"... etc.

Seulement, pour comprendre la littérature "Bektaşî" une bonne compréhension de la littérature est exigée. Nous ne pouvons séparer l'une de l'autre.

Les "aşık" produisent et présentent leur poésie face à tous les publics, tout en ajoutant quelques réétificatifs en fonction du groupe présent. Donc, la poésie "aşık" est une poésie variable. Ainsi, les chercheurs doivent mettre l'accent sur le processus évolutif de cette poésie, c'est à dire s'interroger sur les variables de cette évolution: En fonction de quel contexte, de quel public et de quelle manière.

Malheureusement, en Turquie cette analyse systématique de la poésie "âşık" est encore absente dans la mesure où les chercheurs turques focalisent leur attention sur la biographie des poètes. Au fait, cette biographie est déduite à partir de la poésie elle-même tout en omettant que la poésie "âşık" n'est pas une poésie autobiographique. D'ailleurs, la poésie "âşık" est une poésie variable, qui se transforme en fonction de plusieurs critères, comme nous l'avons indiqué précédemment.

De ce constat découle deux conclusions d'une part, le contexte de la production de la poésie "âşık" est plus important que la biographie du poète lui-même: d'autre part, la biographie du poète étant déduite du poème lui-même est une biographie le plus souvent fautive. Citons à titre d'exemple: Pir Sultan Abdal, Karacoğlan, Dertli, Ruhsati, Hüznî...

En guise de conclusion, nous pouvons dire que d'abord, déduire une biographie correcte à partir de la poésie elle-même est impossible. Ensuite, la prudence est recommandée concernant la poésie "âşık" puisque c'est une poésie variable d'où le contexte de la production est primordiale. Enfin, la littérature "Bektaşî" et une appellation incorrecte, il serait plus approprié de dire la littérature "âşık dans le contexte de Bektaşîlik".

BİBLİYOĞRAFİE

AZADOVSKI, Mark (Tra. İlhan Başgöz) "Sibirya'dan Bir Masal Anası", Ankara 1999.

BEN-AMOS, Dan (Tra. Metin Ekici) "Şartlar ve Çevre İçinde Folklorun bir Tanımına Doğru" Milli Folklor 5, 9, 33 (Bahar 1997), 74-78.

ÇOBANOĞU, Özkul, "Âşık Tarzı şiir

Geleneği İçinde Destan Türü Monografisi" H.Ü. Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doktora Tezi, Ankara 1996.

ÇOBANOĞLU, Özkul, "Halkbilimi Kuramları ve Araştırma Yöntemleri Tarihine Giriş", Ankara, 1999

DUNDES, Alan, (Tra. Metin Ekici) "Doku, Metin ve Konteks" Milli Folklor 5, 10, 38 (Yaz 1998), 106-119.

EKER-ÖĞÜT, Gülin "Karakeçili Türk Düğünü", H.Ü. Sosyal Bilimler Enstitüsü Doktora Tezi, Ankara 1998.

EKİCİ, Metin "Halkbilim Çalışmalarında Metin (Text) Doku (Texture) Sosyal Çevre ve Şartlar (Konteks) İlişkinin Önemi" Milli Folklor 5, 10, 39 (Güz 1998).

GÖRKEM, İsmail "Çukurovalı Âşık Mustafa Köse ve Hikâye Repertuarı Üzerine Bir Araştırma" Elazığ 1996.

GÖRKEM, İsmail, "Türk Halk Hikâyelerinin Canlı Gösterim (=Performance Oriented) Olarak İncelenmesi" Milli Folklor 5, 10, 37 (Bahar 1998) 107-113.

MALINOWSKI, Bronislaw, (Tra. Saadet Özkal) "Büyü, Bilim ve Din" Ankara 1990.

OĞUZ, M. Öcal, "Türk Halkbilimi Çalışmalarında Eş-Metin (Varyant) ve Benzer Metin (Versiyon) Sorunu" Milli Folklor 6, 11, 42 (Yaz 1999), 2-5.

OĞUZ, M. Öcal, "Bektaşîlik Kontekstinde Halk Şiiri" Milli Folklor 6, 11, 43 (Güz 1999) 3-6.

ÖZDEMİR, Nebi, "Türkiye'de Cumhuriyet Dönemi Çocuk Oyunlarının Halkbilimi Açısından İncelenmesi" H.Ü. Sosyal Bilimler Enstitüsü Doktora Tezi, Ankara, 1999

RADLOFF, V. "Proben..." St. Petersburg. (Voir, les séries de Proben).